

Р 2 84 к-п (пер. М. П. Лихачёва)
Н 40

А. ПЕВТОНОВА

ВЫЖИГЕЗ

(СТРАШНАЯ ОХОТА)

Роч-вывиг коми-кыввö вöсöтис
М. П. ЛЯХАЧОВ

СССР-са-јöззесвöн Шöрса-ныга-везан-ин
1927-во Москва

ВЫЖИВШЕЗ

(СТРАШНАЯ ОХОТА)

Роч-вывіс коми-кыввö вöсöтіс
М. П. ЛІХАЧОВ





Главлит № 79.529
Тираж 2.000 экз.

Зак. № 1.404



1-d pic.

Вöz—jүгдө. Васкавөн мамыс вөөтчөм ың-
кисны. Васка сажмөм, вептөм жүрө омае-
выеіс, перво-жө казавөм кытчөкө вөөтчө
мамыс мунны, һаставөма шабүрө, боетөм өт-
кijaс брага, тујіс, мөдае коса. Вежөртөм сija
быдөе.

— М-а-а-м, боє менö еöрат. .—пондöм вöз-
јиены Ваєка, ачыє һужöтöм-һи тырпезсö, тö-
дö-һи сја озвань мыј сјjö мамыє оз боє еöрас.

— Пукав-жö гортын. Гөр-бöж те. Ем паѣтö
досугыє меным текöт вöдѣтчыны, — вöгөн пон-
дöм мамыє баяјтны. Сывö һекöр вöвöм. Тер-
магöм.

— Маму, бо-о-е, муна-а-а... — öддөн Ваєка
пондöм вöзјиены, асвас öмыє һумыртчöм.

— Чöв, ак те, волһиьк те!.. дугды. Вокта
пöслө павжуныєвö, сек вöлиє боєта. Быксы,
быксы ешшö, кытчöз ег повкöт ладбөј-гö-
гöртö!—вöгөн шуöм мамыє.

Но кытчö те Ваєкаöс верман öвны. Пас-
кöтöм öмсö мыј бурна вермöм да пондöм
норөн һужöтны:

— А-а-а-а-а...

Виžöтöм, виžöтöм мамыє сыввö, çар керöм
ешшö, ез-ја мыј вунöт, бергöтчöм да петöм
керкуєис. Ваєка мыј бурна вермöм пондöм
рјаксыны горзыны. Сы-бöрын дугдыштöм, сыв-
тöм пиžöсвас.

— Усгук, Усгә, мыса—горзöмөн пондöм
кiнöскö корны. Паныт һекiн шы оз еет сывö

— Усгә, мыса,—буражык горöтöм.

Ком-угöвас, кiсгöм пасез да поңтоккез-
ковасын мыјкö пондöм вөрöтчыны. Сы-бöрын
вөптiгöма басöк чочком јурок, гöрд ржаба-
нока, сiноккес пыктöмає. Шондiыє сывö сiз

і вачкōма рожаас, чікыртчыштōм сїја сїнок-кезсō да сөрōмтчōм.

— Мыла те, Васка, горзан?—јувавōм сїја. Васка горзōмōн бергōтōм јурсō.

— Мамō ыщкїєны мунїс...—асвасōмыс бōра пондїс нумрасны.

— Ыщкїєны?—кыз быгте ез кыв, јувавіс сывїс Уста да вōліє кыз кыкнанныс друг пондїсō керку-пастаас уннавны... Горзїсō норōн, нужыва, горзїсō ота-мōдныс-озын. Асывса пондїєс ошїн-пастаас чапкōм југытсō да сөрōмтчōм...

Ыбōсыс оссōм. Пырōм керкуас бабныс. Сїја петавōм колжавны ыщкїєєсезсō.

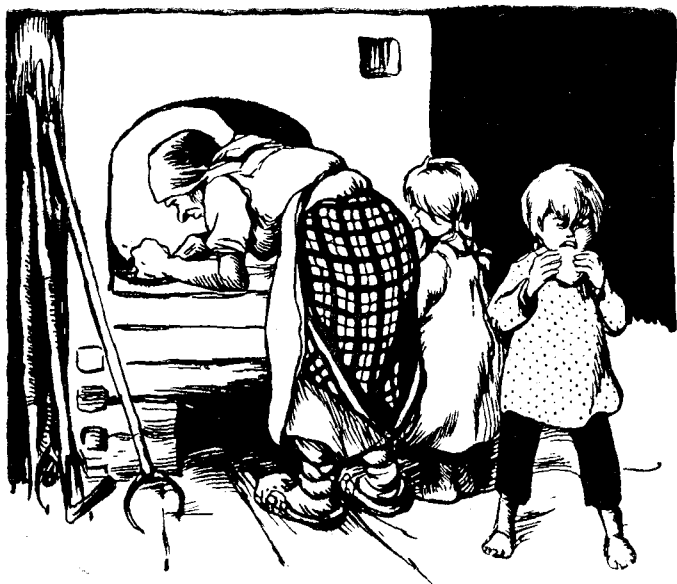
— Мыла менам, кагуезō, мыла? — пондōм јуавны нывїс бабныс.

— Мамō... мунїс... ыщкїєны...—ешшō буражкє челадыс пондїсō горзыны.

— Edō-нї-жō абуєїс сїнванытō оштō,—серавōмōн нывō бабныс шуō.—Тырмас, edō-нї горзō, онї ме вот горсō вонта да тупōсєєз пōжава тїжанвō. Воктас мамныт павжунысвō, додлавны щōкта телега, пукєōтны тїжанōс да і нуōтны. Кїн ета-оза челадыс ветыввō ыщкїєны? Павжуннас вōліє і мунатō.

дугдōмас горзыны челадыс. Пондōмас вїтчїєны, кōр бабныс нїјō вердас чōскыт тупōсєєзнас. Чожа вонтōм бабныс горсō. Сы-бōрын шоныт ваōн кыкнаннысєїє мїсєōтōм са-код-сōд

рожаезнысö. Жаравом горы, чажөтöны тупө-
ес пöжасöны. Геравышвөмөн, только каффыны
пондöмае ежны сожа-вопа çырыт тупөсезсö.



2-d pic.

— Мунам, Усфу, котрасны, — шуö Ваека
еожом-бöрас, — навжунöдзие орсамö, а сы-бöрын
мамököt мунамö ыцкисанинас.

— Мунам, — паныт виставөм Усфа. Мыј-бы
воныс ез шу, Усфа пыр кывзыввөм еывие.

— Мунö, мунö, котрасö, только вадöрö ед вет-
чö—вöјат,—шуö бабаныс.—Котрасö. Павжун-
нас, кыз только воктас мамныт, кыкнаннытö
щöкта нöбöтны ыщкисанинас. Сетöм епшö
петиканыс нывö кујим тупöсөн да колвавöма
посöз-понöдзис. Кокни сөвöмөн мунöмас че-
лад котрасны.

Сереvна - понас, ыжыт - туј - дорас суваvö
јуртöм керку. Ворота стоббес пöвiнтчöмас
кöбы нагтö ез вöвö пыкöмöс, дак важын-ғы
воротаме пöрис. Вун-ванас öшын-увтас быд-
мöны кык кыз, öддөн-ед бура паскаvöмас
да вевтöмас керку јурсö. Овöм сiја керкуын
чочком Јогор. Сiја öддөн радејтвöма
челадсö.

Вуныс öддөн гажа да мiча вöвöма. Вывö-
нi шондiыс каяöма вескыта јур вевдорö, сiз
i сотö, пöжö.

Јогор пукаvö вескыта шондi-моросвас да
шваткö кыјö нiнкöм. Абу i казавöм, кыз сы-
оzö воктöма Васкамыс сојыскöт, кыз кык грi-
бок муеис петыштöмас.

Јогор кервöм челадысвö быдöс, мыј-бы нiја
ез щöктö: пiксаннез пiксыны, пöланнез пö-
ласны, мачез паздерис, пуvöвöј акаңнез. Че-
ладыс быдöс деревнагис сiз-жö сiјö, кыз
aj-мамöс, радејтвöмас.

— Кытчö-нö тiјö, каруез?—шуö нывö веп-
тöма ачыс јурсö-да, а јурейыс асвас вым-код-
чочком, кыз лон соз.

— Те-дынö - тај, dedy, воктiмö. Маммезö
ыцкiсны мунiсö. Бабаö мiжанöс тупöсесезöн
тавун вердiс, то, dedy, теныт ме вајi, на-жö
сöј. Ена кыввез-бöрын Васку кыскöм пiсiс
кык тупöс да сетöм Јогорысвö.

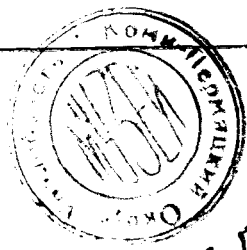
— Ачит сöј, кага, ачит,—мававö јурсö Јо-
гор Васкавiс да шүö.

— Сöј, dedy, сöј. Ödön-ed чöскытöс да
вiјаöс,—ошкö Васка тупöсесезсö.

— Мун-жö, быцöм чужöм, пырав керкуас
да петкöt меным јуны. Кшш-а-а-а... тiјö—
кашавöм курöггесö граддезвысiс Јогор да
пондöм кышцакајтны.—Челад, челад, мунö-
жö вашöтö курöггесö, тiјан-понда-жö невна
аңкыщок садiтыштi, быдöс-ed бöра гарјыш-
тасö. Мунö чојжык. А ме теныт, Васку, нöв-
јос кера.

Четчавöмөн челад котöртöны огородечас,
асныс ыжыт-ed беддез бостöмас кiјезаныс.
Пещöр-ковасöт, граддезвöттiс, выјöны кот-
расöны, угасö бороздаас, четчасö да бöра.
От-мöдöрö курöггез готсöмөн вебöны јөр вев-
дöрöттiс. Вашöтiсö быдöс, коккезнысö пещö-
равiсö, сeгавöмөн сöја-вона воктöны Јогорыс-
дынö. Жагвыв Јогор вöсјö јоссö, ачыс бајiтö:

— Кера ме теныт, Васку, нöв-јос, нöвсö
понуловöјö, јоссö јываö,—пондап выјсены
ветыввыны, быд-код эвiрсö вiјны... А Васка
сувавö-рад-не-рад. Мыј только сiја оз думајт
öнi асвас јурокöн.



3-д ріс.

— Јогор дед, а ыцкіеанінас кінюскю по-
час-жю віјны?

— Но, мыла сija оз, вöроккес-ед емöс-жö сетчин, баддасниккес унаöс—пöчас, пöчас...— думажтöмөн шуö Јогорыс.

— Мijан-ед тавун, деду, прудын ыцкiсöны. Страс ыжыт-вөр сетчин ем. Мijö тавун мöдамö-жö сетчин мунны Усфуыскöт,—четчавöмөн вiставö сывö Васка. Јогор шы оз сет, керö пишпалсö вiл выјеiсывö.

— деду, деду, емöс абу сетчин кöјиннез, подi ошшез емöс-i?—повöмөн јувавö Васка, асвас јуреiс сiз кышöпөн сувтö.

— Сакö оввö, көр кöјиннез, көр ошшез оввöны, — жагвыв шуö сывö Јогорыс; сija һинкöмсö кытöн музöма-һи, сывöн бура петöма оныс.

— Сак мijö перво-жö ошсö толко пафдер-һитам выјам... сiз-ед, Усфу?—һөповöмөн, бытте, јувавö Васка сојысвiс.

— Ошсö... сijö перво...—шуö паныт вонысвö Усфу.

Һедыр-мыјiс һöv-јос јештöм. Васка пöдöм вевöтчыны выјыны. Пуктас һөввас јöсөсö, зевöтас гезокнас да везас. Јос выјö-вөбчö сажең вiт-кват һыкым.

Том выјеiс јурсö вентас да былнöј-моз вiзöтö, кыз вөбчö јосыс. Усфукыс четчавöмөн котöртö јосыс-сөрö, боетас да бöра i вajö вонысвö. Сыр нија сiз котрасiсö-выјеiсö.

Јогорыс важын-һи пырём керкуас да саркјю уэ. Шондыс павжун-кад-һи вөвөм, а челадыс со ешшө вевөтчыны выјыны. Буражык-ед ковө вевөтчыны, мед ошсө выјны.

— Мунам, Устау, гортө-һи, чожа-ед нағтө мамө воктас павжунысвө, ковө вөвөтчыны мунны сукөт.

Кое-как вермисө витчыны мунөмсө. Радныс нывөн мунда, он вермы виставны. Четчавөны кыкнанныс, сиз-бы нағтө і горөтисө радувјас.

Ваека да Уста пукөисө телегаө. Сетчө-жө пуктисө пешпорка: һаһөн, вукөн, риг-тупөс-сезөн, кык тујис көзыт, ырөшөн. Петис керкуис мамныс. Пукөис. Вожжіезсө боетис кјас.

— Но, мунамө, челад. Ны, Карко, ны, ны, бағшко менам,—пондөм вашөтны вөвсө мамныс.

Вөрзөм Карко, телегаыс четчөвтөм. Отваын четчөвтөмас кык чочком јуроккес челадысвөн. Петөмас тујвас.

— Ö-ö-ö-к, мунам... öт-те-е-е-е...—чирзөны радувјаныс челадыс.

Шондыс пондөма бергөтчыны-һи. Öддөн-һи жар вөвөм, төв тор абу. Сиз сја і сотө, сөкыт вовавны. Буса тујвөтөтис жагвыв рыктө Каркоыс.

Мамныс шы оз сет. только жагвыв вөрөтывө вожжіезсө. Чөвөны і челадыс. Телега-бөрас котөртө, куға-ед һужөтөм кывсө



4-d pic.

accic-da, Кычыль (пон), ködö Ваёка öd-
дөн бура лубитö.

...Но, то і воктісö. Бур-ед ыщкісанінас. Жар, төв тор абу. Ыщкөм туруныс сіз і куј-вö раддезөн. Чөскыт турун руыс сіз нырö і вачкө.

— Четчö, чельад,—шүö мамныс. Ачыс сув-тöтіс Каркосö турун-јур-бокö да четчіс. Усҭу-көс четчöтіс мамыс.

— Усҭук, öні мiјö текöt мунамö выјe-ны, — шүö сывö Васкаыс, ачыс зевöтiс гезоксö һөвeіс да жагвывiк пондiс мунны вö-рокванас. Усҭа боткылтöмөн пондiс мунны воныс-сөрö.

— Öні выјeны, — шүіс вонысвiс кыввезeö.

дыр-код-бы ровно, кыз нывö мытчагiс, му-нісö. То сетөн шорок котöртö, вөрöззiс еш-шö ывын-код... Кытөнкө кывö пондiс увтны Кычылыс...

— Усҭа, васö-ед ковас наҭтö кызкө вуж-ны, — думажтöмөн шүөм Васкаыс. Адзан, вö-рыс-ед ешшö ывын, а естөн һекыщöм звiр абу. Һекыщöм кöјiн һе ош оз котрас-ед ыбвöт-тiс. Нiја-ед ыжыт, пемыт вöрын тољко овöны.

— Ог ме, бата, һем тöд, — шүö Усҭу во-нысвö, ачыс повöмөн вiзöтышвö шороквас. Вавыс то тај... пыдын подi-да, мыјөн тöдан... Пондакө вужны да вöја?..

— Ен-нi-жö те, вöјан. Мыј ог-ја мыј-ја ме тепо вермы кыкыны. Ме-ед кужа ужавытö.

Кӱѳ кӱр чѳладыскӱт кунайтча, пыр ујава. Невнасӱ Вагка бӱбӱтчыштӱм: ӱдва, ӱдва сја ва-вевдӱрас вермӱм вӱзсыны, кыз толко водас вартчыны, сӱз ва-пыдӱсас і ветчӱсӱ, кызі із.

— Мунам, Уста, — шуӱ Вагка, — пондам-кӱ етаз вӱрӱтчыны, дак быдӱс-ед кӱјиннез і ошпез пыщјасӱ, некӱнӱс огӱ вермӱ вӱјны. Ачыс пуккӱс берег-дорас, пуктӱс нӱв-јоссӱ турун-вас да пондӱс пужны вешјан коккезсӱ. Уста шы оз еет, сувавӱ. Сы-коста вӱреанас пондӱс кывны камгӱм увтӱм Кычылысвӱн. Чѳладыс пондӱсӱ тороптчыны. Устаыс вептӱс асеіс јӱрнӱсоксӱ шӱзс-вевдӱрӱззӱс да жагвыв пондӱс болскыны пырны ваас. Вагка камандујтӱ:

— Жагвывик, жагвывик, вај кӱтӱ. да ен пов, вӱставӱ-тај, мыса, ог вез вӱјны.

— Ој, Вагка, повӱм петӱ! Вӱјамӱ-кӱ...

Шорокыс вӱвӱм учӱтӱк, ӱтпыр позас шагнӱвтӱмӱн вужны, шӱзсвӱннаныс абу вӱвӱм, а Устук ӱдӱн повӱм-сӱвӱмӱн вужӱм. Шор шӱрас-нӱ воӱмас чѳладыс, кыз бӱра друг, недыр кежӱ дугдывӱм-бӱрын, Кычылыс ешшӱ буражык оззаса пондӱма увтны.

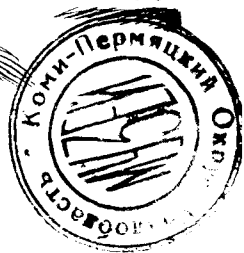
— Тыдавӱ-ед, Кычаныс ошӱс адзӱм, — повӱмӱн шуӱ сојысвӱ Вагка.

— Мыјнӱ, вӱдно, не-да... — шуӱм сы-сӱреан Уста, асвас сӱз і паскавӱмас сӱноккес.

Вужӧмас, — кајӧмас берегас. Сы-коста Кы-
чылыс мыј-бурна вермӧ камтӧ увтӧ. Кывзан



5-d pic



боксаң да думыштан: кыз, сја сыбурна вер-
мӧ увтны? Уӧӧвтыштас, лавӧитас, — увтӧ і
увтӧ, ӧемунда оз дугдыв. Челадыс повӧм
сӧвӧмӧн сувтӧмас.

— Ошвӧ увтӧ, — гусӧн шӧвӧ Ваекаыс.

Уста шы оз сет. Сіја повзём, сіннес па-
кавөмае. Тырпес бледөтөмае. Васка, бата,
ачыс бура повзём; голасө нүжөтөм да пон-
дөм кывзыны мыј керө вөрас. А Кычылыс
мыј толго абу керөм. Думајтыштан-да сиз,
бытте і летө кыщөмкө ыжыт звирөс.

Ој, Васка, пова ме ошысвө,—сојас-ед сіја
міжанөс...—гүеөн баятө Усту, асвас сіннес,
кыз шомоккез сетчөны, вөрванас і візөтөны.

— Оз сөј...—шуө Васка.—Ковө мунны вы-
ны сіјө...—ачыс тыдавө Устукысса ешпө
буражык повө.

— Ојjej, Васкаок, сојас-ед сіја міжанөс!..

— То, бөбыс, да-ед выјам сіјө міјө,—вы-
ны-ед і керіс Јогор-дөдө нөв-јоссө...—візөт-ед
кыщөм јыва јосыс. Пешвы-жө на кінат.
Уста пешвөм чуңнас пуовөј јосысвө јывсө.

— Адзывін, кыщөм?—ошшасө Васка—кыз
палита, сиз сіја і мөртчас ошысвө синас,—
слөпөјсавас да сетчө-жө і куvas. Увтөмыс
Кычылысвөн һевна вөңғыштөм, тыдавө бу-
ра-код-сіја музөма увтөмнас. Увты пондөм
жагвыв, шөчыңика, говосыс сібдөм.

— Кыван, Уста, тыдавө-ед Кычылыс со-
јис ошсө,—өні повнытө һеміе міжанвө,—һе-
жык повөмөн шуө Васка сојысвө. Уста шы
оз сет, сувавө өтік местас.

Бөра-на жагвыв, повөмөн пондөмае мунны
вөрванас. Воктөмае вөр-дорас, сувтөмае да
пондөмае кывзіҕны; шы абу һекытөн...

Друг, кытöнкö ма-а-а-тын-ед, пондöма ка-жöтны чапшыаыс... Вöреанае кинкö веекыта ныввö кинитчöма.

Горötöм Уетаыс, да шлөн тольо пукёöма муввас.

Васкаыс öшöма, жоыс уеöм киеис... Сija абу јештöма не пышшыны, не чирöсны, кыз бад-сајеис четчöвтöм Кычылыс да радувјас пондöм бергавны челадыс-озын, кивылавны бöжнас. Сija ошшасöм челадысвö, кыз быт-те кинöскö вермöм.

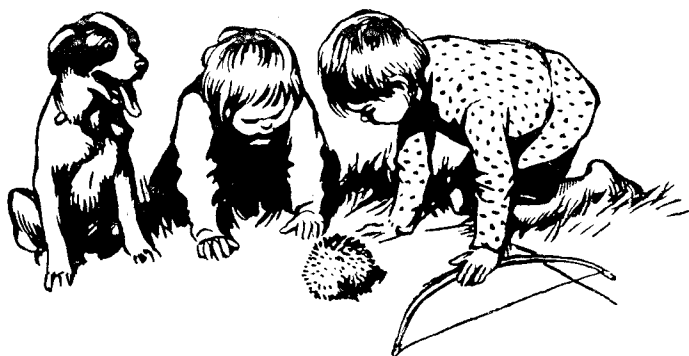
— Те, Кычыл... Гојин ошсö?..—öдва Васкаысвөн öмыс осеöм шуны енö кыввезсö. Адзö Кычылыс бокас, öшöм сывöн невна повöмыс; боетöм јоссö, пондöм мунны. Уета сы-еöрö... Ны-озын, бад бокас, веж турунвас. каффеыштöм комокö, кујвö учітк јож... Бу-ра тыдавö повзöм, кујвö оз і вöрöтчы.

— Кытөн - инö ошыс? — јувавö вонысвие Уетаыс.

— Видно-ед јожысвö сija сы-бурна увтис,— шуö Васка:—а мiјö думажтiм ошöс адзіс... Ачыс ыш вовзіеöм. Боетöм кiјас павка да вöрзöтöм јожсö. Јожыс пышнитынтим. Сува-вöны челад, дивујтчöны.

— Уетук, вiзöт-жö кыщöм ешшö учітк сija,—вöрöтö беднас да шуö Васка. Нöбöтам сiјö гортö, ошыс-тујö.—Пондам јövөн верд-ны, быттыны.

— Нööбтам,— согваситчөм Усэту. Васка сув-
төм нигдөсвас, вөөөттөм жөрнөс-подүвсө, да жаг-
выв беднас тарөвтөм жожсө ас-дынас. Четча-
вөмөн, жожнаныс чельаф выјеансаһас котөр-
төны маммезныс-дыпө; Кычыл бөрсаһаныс...



6-d pic.